


# Punizione

## Punition

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Laura Pighini

 Italian / French

 Level 2

(imageless edition)

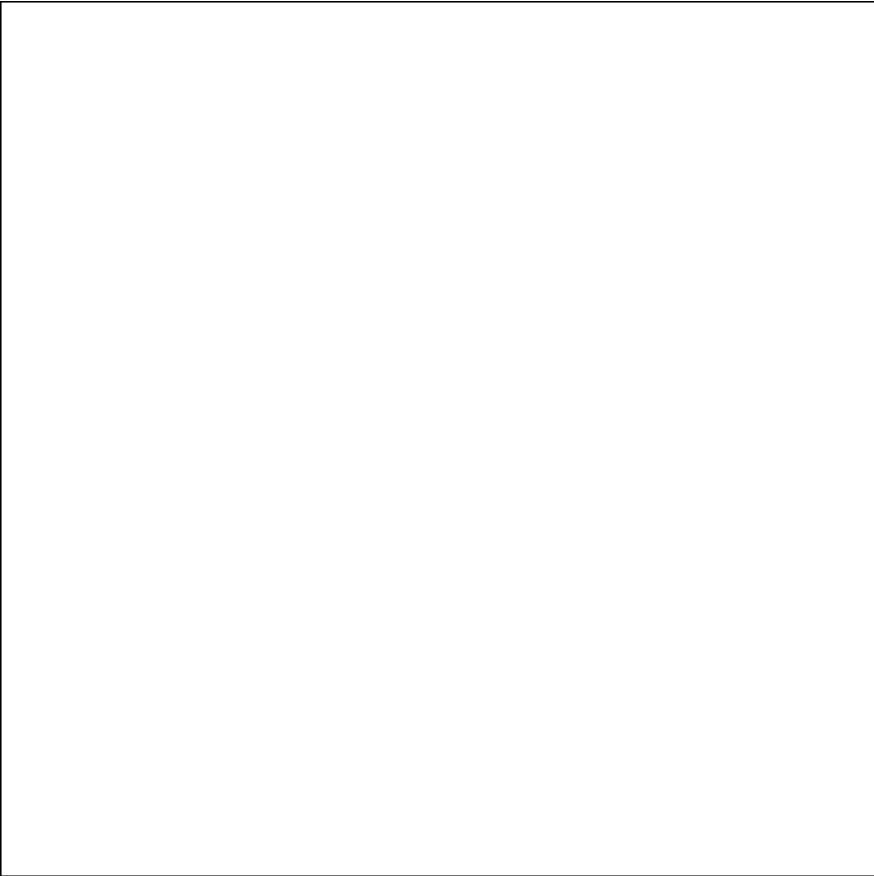




Un giorno, mamma raccolse molta frutta.

...

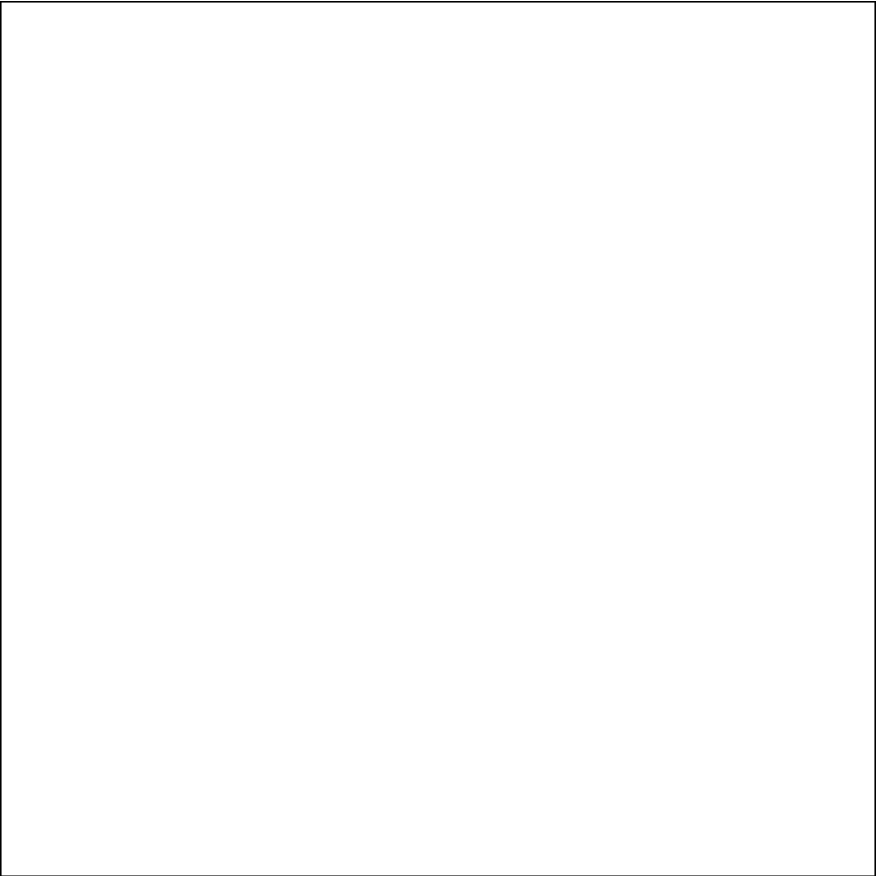
Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.



“Possiamo avere un po’ di frutta?”  
Chiedemmo. “Mangeremo la frutta  
stasera.” Disse mamma.

...

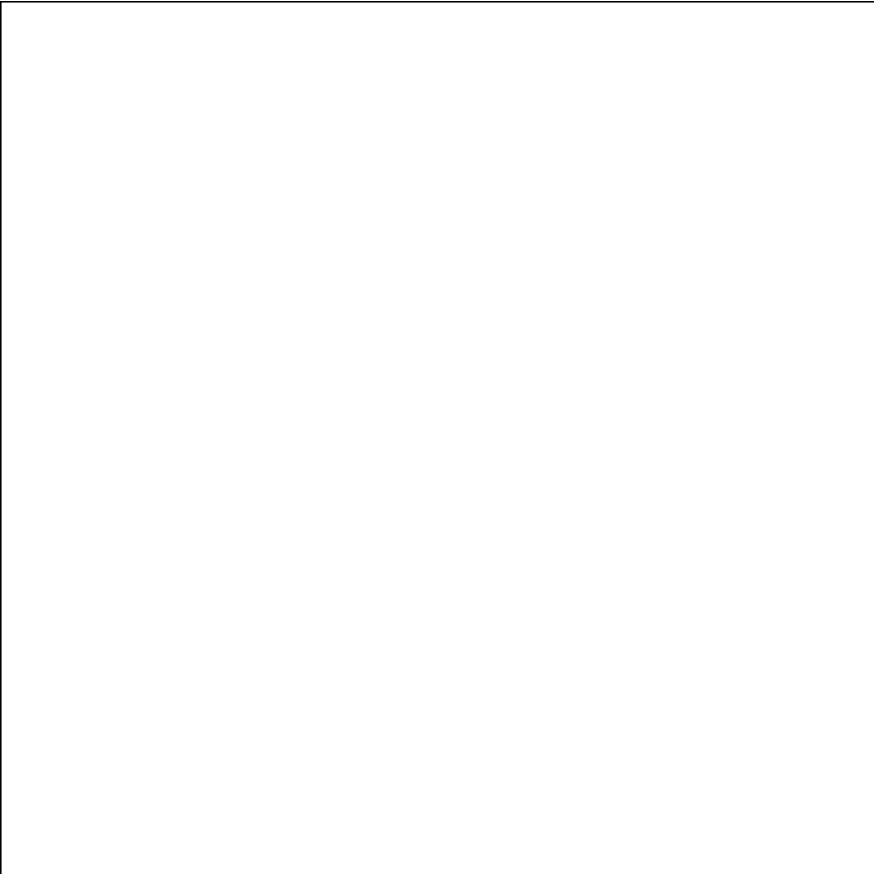
Nous lui demandons : « Pouvons-  
nous manger des fruits ? » Maman  
répond : « Nous les mangerons ce  
soir. »



Mio fratello Rahim era molto  
ingordo. Assaggiò tutta la frutta.  
Mangiò molta di essa.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il  
goûte tous les fruits. Il en mange  
beaucoup.



“Guarda cosa ha fatto Rahim!”  
gridò il mio fratellino più piccolo.  
“Rahim è monello ed egoista!”  
Dissi io.

...

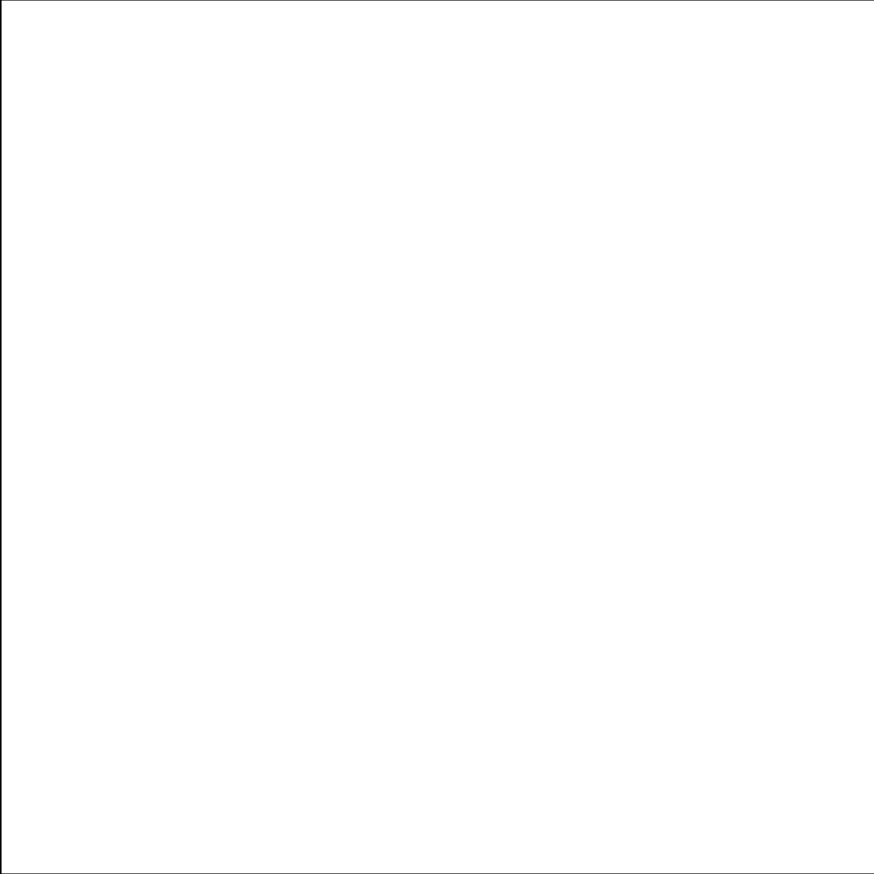
« Regarde ce qu'a fait Rahim ! »,  
crie mon petit frère. Et moi, je dis :  
« Rahim est méchant et égoïste. »



Mamma si arrabbiò con Rahim.

...

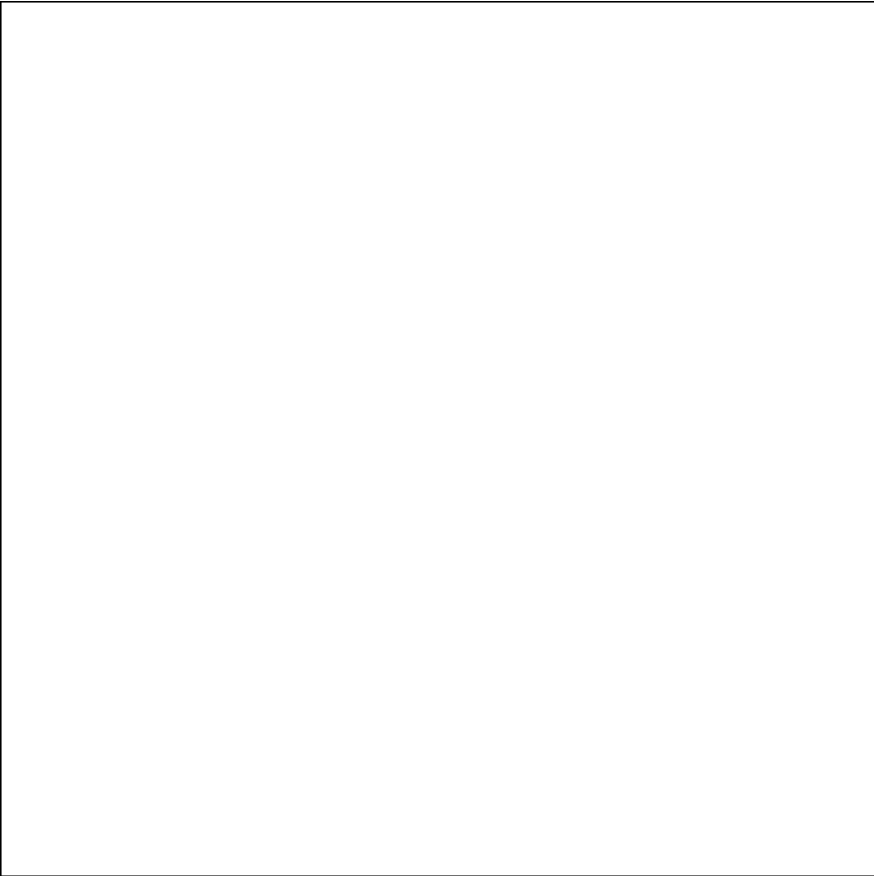
Maman est fâchée contre Rahim.



Anche noi eravamo arrabbiati con  
Rahim, ma lui non si sentiva in  
colpa.

...

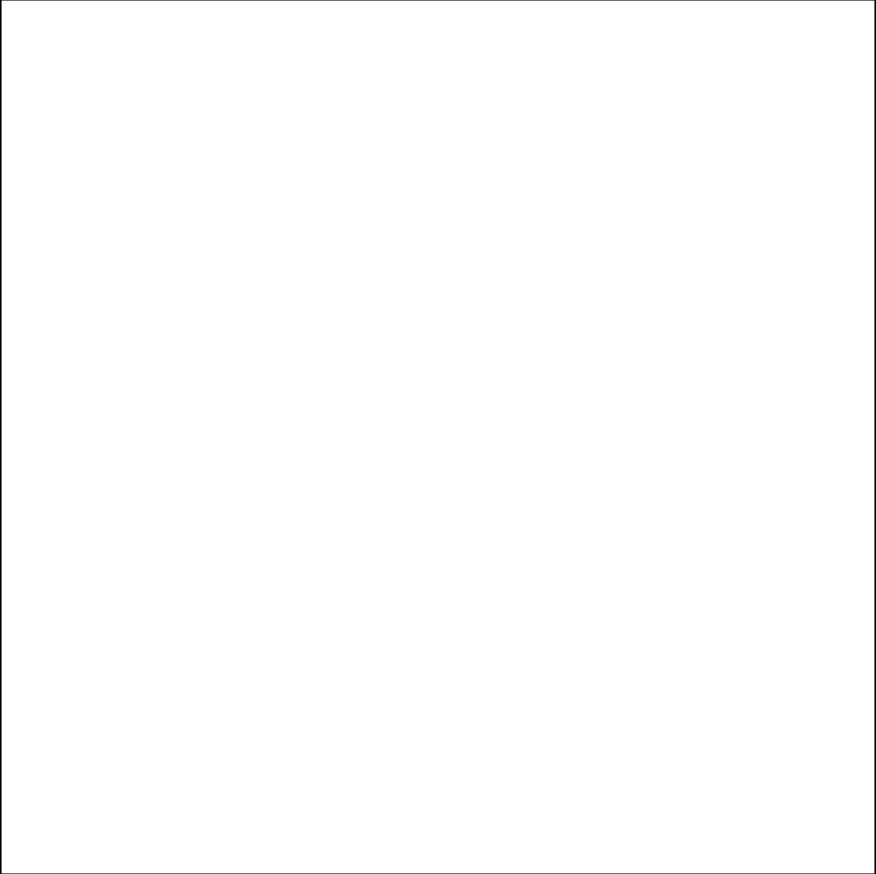
Nous aussi, nous sommes fâchés  
contre Rahim. Mais Rahim ne  
regrette rien.



“Non punirai Rahim?” Chiese il mio fratellino.

...

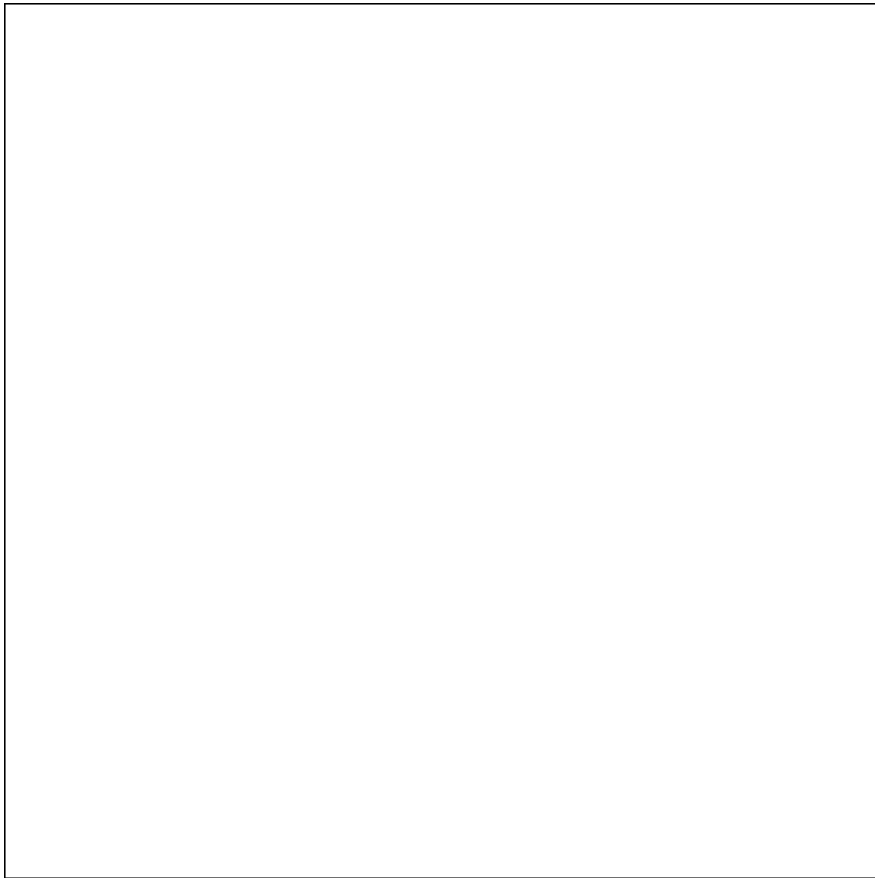
« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,  
demande Petit Frère.



“Rahim, presto te ne pentirai,”  
avvertì la mamma.

...

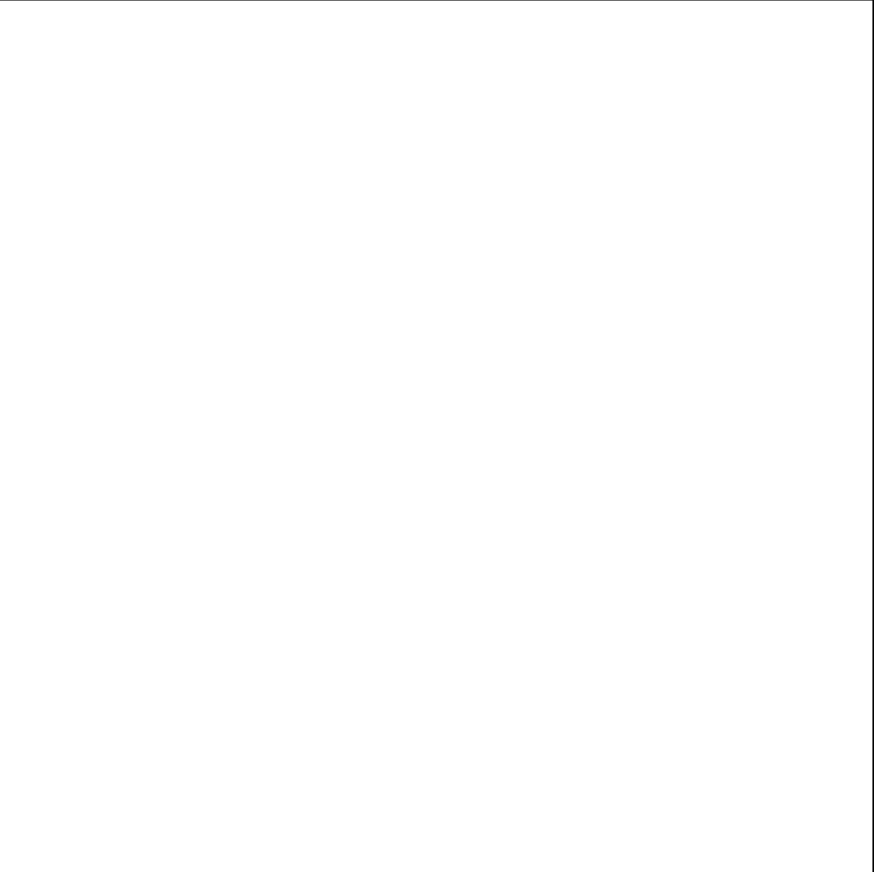
« Rahim », prévient maman, « tu le  
regretteras bientôt. »



Rahim comenciò a sentirsi male.

...

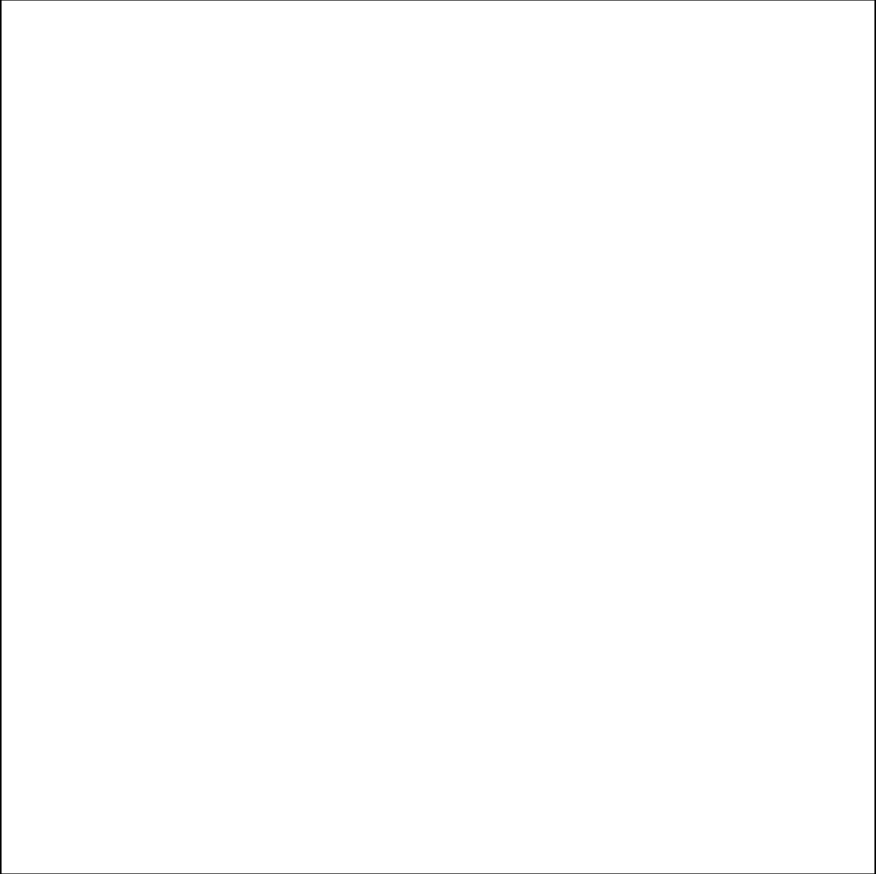
Rahim ne se sent pas bien.



“Mi fa malissimo la pancia,”  
bisbigliò Rahim.

...

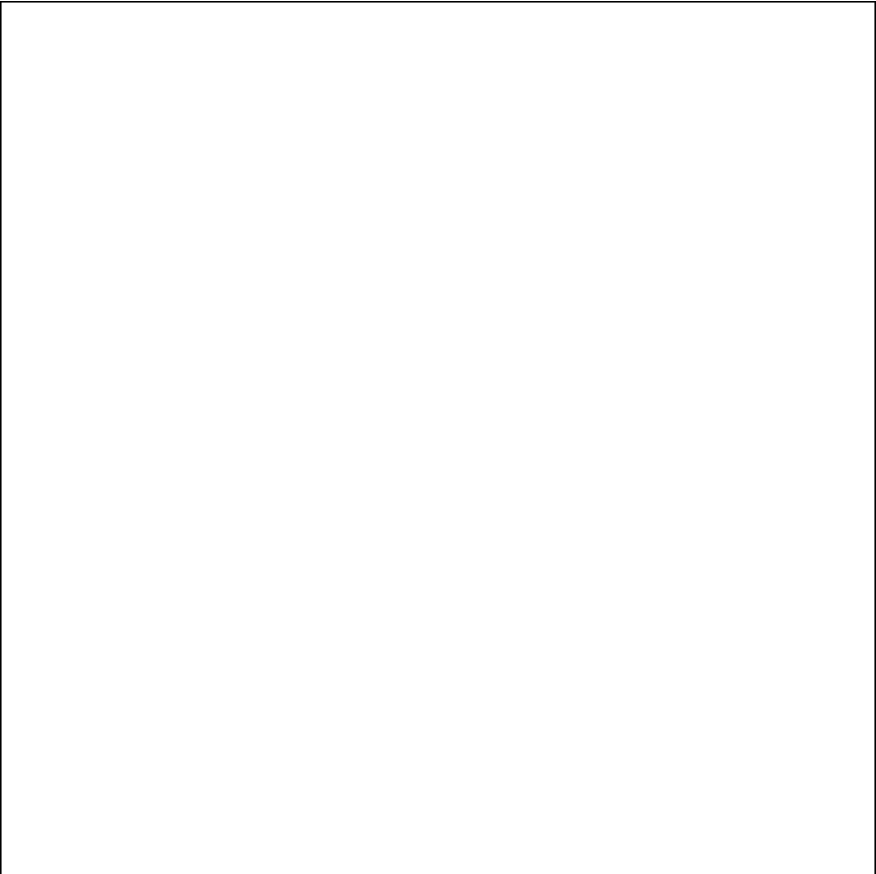
Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »



Mamma sapeva che questo  
sarebbe successo. La frutta stava  
punendo Rahim!

...

Maman savait que cela arriverait.  
Ce sont les fruits qui punissent  
Rahim !



Più tardi, Rahim chiese scusa a tutti noi. “Non sarò più così ingordo,” promise. E noi tutti gli credemmo.

...

Plus tard, Rahim vient s’excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Punizione

## Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (it) Laura Pighini, (fr) Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).